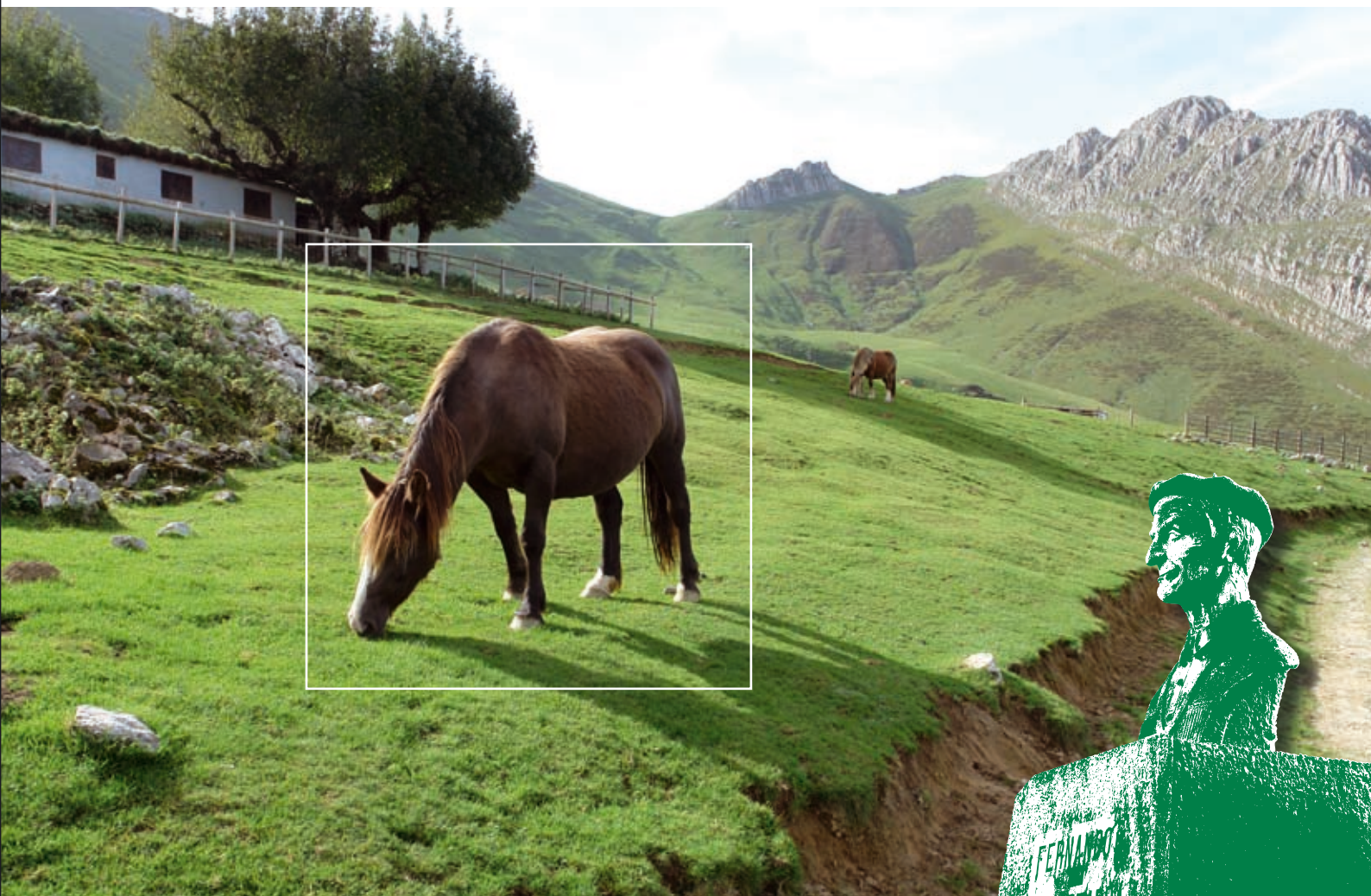


DESCUBRE
TOLOSALDEA
EZAGUTU



AMEZKETA

Amezketeta



FERNANDO AMEZKETARRA

KOLDO IZAGIRREK ESAN ZUEN "GURE HIZKUNTZAK BIZIRIK DIRAUEAN ARTEAN, EUSKAL HERRIKO LEHEN BERTSOLARIA EZ DA HILKO" AMEZKETAKO SEME FERNANDO BENGOETXEAZ. BERE ATERALDI ETA EKINTZETAN BIZIKO DA, HAU ADIBIDE:

Erretoreak...
Nola sinestaten dek
Hik hire artean
iru pertsona dirala
Jaungoiko batean?
Auxe esan behar dek
istante batean
Txartela liburutik
Atera artean.

Fernandok...
nola sinestaten dedan nere alegiñakin
aditzera eman det
sagartxo batekin:
usaia, kolorea,
saborearekin
aurkituzen dirade
irurak batekin.

■ Hamaika ikusmira

Gipuzkoak paraje eder asko du, eta horien katalogoan kokatu behar da Amezketeta aldea. Historiaz eta izadiak gozatzeko bidean sartuko zara, baldin Alegian Amezketeta eta bere inguruak ezagutzeko erabakia hartzen baduzu. Abaltzisketatik barrena ere etor zaitezke Amezketara. Beste ikuspegia duzu hori, dotore askoa. Aralarren dago bere erretaula naturala, Larrunarri eta Balerdik markaturik.

Hala ere, behean egosi da, mendez mende, giza-emakumeon historia: Amezketeta leinu boteretsuaren joan-etorriak, Europan eta Amerikan Argañarastarrek izandako burrukaldiak, El Quijote argitaratzeko sinadura eman zuen Juan de Amezquetarena... Lurralde honetan jaio zen Pedro de Huarte lehendabiziko euskal kazetaria; Fernando Amezketarra, Zabala gaztea eta don Juan Ignazio Urretabizkaia erretoreak bihurtu zuten bertsolaritzaren bihotz hemeretzigarren mendearen hasieran. Denboraren zamarekin ezinean dabilzan baserriak, erromesen ermitak, han-hemenka artalde txikiak, iturri galduak, baso isilak...zure eskuera. Goza ezazu. Libre da hori hemen.

■ Un regalo para la vista

Hay que incluir la zona de Amezketeta en el amplio catálogo de lugares bellos de Gipuzkoa. Si una vez llegado a Alegia decides conocer Amezketeta y sus alrededores, vas a gozar de un recorrido por la historia y la naturaleza. También puedes venir a Amezketeta por Abaltzisketa. Es otra perspectiva excelente. Aralar, marcado por Larrunarri y Balerdi, es su retablo natural.

Sin embargo, es abajo donde, a lo largo de los siglos, ha ido tomando forma la historia de hombres y mujeres: el vaivén de la poderosa dinastía Amezketeta, las luchas de los Argañarás en Europa y en América, la historia de Juan de Amezqueta, quien firmó para que se publicara El Quijote... En esta tierra nació Pedro de Huarte, el primer periodista vasco; Fernando Amezketarra, el joven Zabala y el párroco don Juan Ignacio Urretabizkaia la convirtieron en corazón del bertsolarismo, a principios del siglo XIX. Los caseríos, con dificultades para hacer frente al paso del tiempo, las ermitas de los peregrinos, pequeños rebaños de ovejas aquí y allá, las fuentes perdidas, los silenciosos bosques... todo está a tu alcance. Disfruta. Con total libertad.



OLAKO ERROTA MOLINO DE OLAKO



ARGAÑARAS
FAMILIAREN ETXALDE
IZANA DA HAU.
ARGAÑARASTARRAK
EUROPAN ETA
AMERIKETAN
BURRUKATU ZIREN.

FUE PROPIEDAD
DE LA FAMILIA
ARGAÑARÁS.
LOS ARGAÑARÁS
LUCHARON EN
EUROPA Y EN
AMÉRICA.



3 KM.

Amezketatik Larraitzera De Amezketa a Larraitz

Sasturain Tabernaren ondotik abiatu GR 20aren marka txuri-gorriak jarraituz. Azintzin baserriaren ondotik errepideak Haundiko nekazalturismora eramango zaitu. Bertan errepidea utzi eta bidezidor eroak Larraitzera eramango zaitu.

Echa a andar desde el Bar Sasturain y seguir las marcas rojas y blancas del GR 20 que pasan al lado del caserío Azintzin hasta el Agroturismo Haundiko. Deja la carretera y toma el fácil sendero que te llevará hasta Larraitz.

1,2 KM.

Fernandoren bizilekuak Las moradas de Fernando

Hiru bizileku aitortzen zaizkio Fernandori: Espila-saletxe, Azinzintxiki eta Apatxeko borda. Azken biotara hurbiltzeko, abia zaitetz Kotxeta etxaldetik, Sasturain tabernaren albotik. Hurrengo bide gurutzean eskuinetara hartu behar duzu, Azinzintxikira ailegatzeko. Hortik bertatik ikusi ahal zuzu Apatxekoborda. Zure urratsak Espilla-saletxera zuzentzeko Eliza ingurutik ekin behar diozu bideari. Eskuinetatik. Mendiko, Unanbide eta Galartza garaikoa baserrietara doan errepideak utziko Espilla-saletxe egon zen parajera. Joan-etorri atsegina duzu.

Se conocen tres lugares en los que vivió Fernando: Espilla-saletxe, Azinzintxiki y Apatxeko borda. Para acercarte a los dos últimos, parte de la zona de Kotxeta cerca del bar Sasturain. En el próximo cruce, gira a la derecha para llegar a Azinzintxiki. Desde allí mismo puedes ver Apatxekoborda. Para dirigir tus pasos hacia Espilla-saletxe tienes que comenzar el camino desde los alrededores de la Iglesia, por la derecha. El camino que va a los caseríos Mendiko, Unanbide y Galartza garaiko te acercará al lugar donde estuvo Espilla-saletxe. Es una excursión agradable.

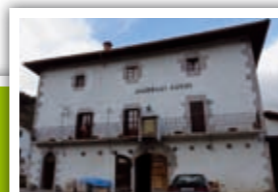


Del Gran Palacio a la iglesia Jauregi Haunditik elizara

1,2 KM.

Autoz iritxi bazara, herriko plazan edota inguruetako parking-guneren batean utzi ezazu, ibiliari ekiteko. Ipini itzazu begiak Udaletxean. 1738 aldera egina da. Plazaren mutur batean Amezketako lehen pilotalekua daukazu. Hasiera batean askoz apalagoa zen, errebotean jokatzeko. Azken kuadroetan Fernando Amezketarraren bustoa dago, bere sinpletasunean. Eliza ikusi nahi baduzu, egizu goruntz errepidean. Pasiera atsegina da, papel-fabrikaren parean hasieran, gero Kotxeta gunera iristeko. Eliza 1550 aldera hasi ziren egiten, 1750 inguruan amaitzeko. Ederra da Joseph de Zuaznabarren trazaz egindako erretaula. Argizaiolak, lurrean, nork piztuko dituen zain. Kanpoko atearen taila lana deigarria da oso.

Si llegas en coche, déjalo en la plaza del pueblo o en algún aparcamiento de los alrededores. Comienza el recorrido. Observa el Ayuntamiento. Se edificó hacia 1738. En un extremo de la plaza puedes ver el primer frontón de Amezketa. Al principio era mucho más sencillo y se utilizaba para jugar a rebote. En los últimos cuadros se observa el busto de Fernando Amezketarra, caracterizado por su sencillez. Si quieres ver la iglesia, sube por la carretera. Es un paseo agradable: desde la fábrica de papel hasta llegar a la zona de Kotxeta. La construcción de la iglesia comenzó hacia el año 1550 y terminó en 1750. El retablo diseñado por Joseph de Zuaznabar es hermoso. Las velas de las argizaiolas esperan en el suelo que alguien las encienda. El trabajo de talla de la puerta exterior es muy llamativo.



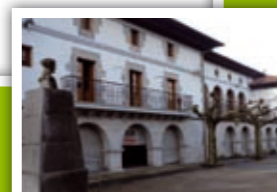
1



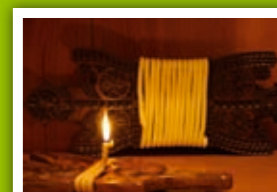
2



3



4



5



1 **JAUREGI HANDI EL GRAN PALACIO**
ZIURRENERA ETXE HONEN ARRIMOAN JOAN ZEN AMEZKETA GARATZEN. XIV. MENDERAKO EZAGUNA ZEN HEMEN BIZI ZEN LEINUA. SEGURAMENTE, AMEZKETA SE FUE DESARROLLANDO AL AMPARO DE ESTA CASA. PARA EL SIGLO XIV YA ERA CONOCIDO EL LINAJE QUE VIVÍA AQUÍ.

2 **UDALETXEA AYUNTAMIENTO**
1736AN EGITEA ERABAKI ETA 1744AN BUKATUA. 1990-1991EAN BERRITUA. DECIDIERON CONSTRUIRLO EN 1736 Y TERMINARON LAS OBRAS EN 1744. LO RENOVARON ENTRE 1990 Y 1991.

3 **ELIZA IGLESIA**
1547AN EMAN ZEN LEHEN URRATSA EGITEKO. 1750 ALDERA BUKATU ZEN. SU CONSTRUCCIÓN COMENZÓ EN 1547 Y FINALIZÓ HACIA 1750.

4 **PERNANDO AMEZKETARRAREN BUSTOA EL BUSTO DE FERNANDO AMEZKETARRA**
1764AN JAIO ZEN PERNANDO, 1823AN HILTZEKO. BERTSOLARIA EZER BAINO LEHEN. ARTZAINZAN EMAN ZITUEN AZKEN URTEAK. FERNANDO NACIÓ EN 1764 Y MURIÓ EN 1823. ANTE TODO, FUE BERTSOLARI, PERO TRABAJÓ COMO PASTOR LOS ÚLTIMOS AÑOS DE SU VIDA.

5 **ARGIZAIOLA**
EUSKAL ERLIJO KULTURAREN ELEMENTU INTERESGARRIA. GERO ETA ESTIMAZIO HANDIAGOKOA ELEMENTO INTERESANTE DE LA CULTURA RELIGIOSA VASCA. CADA VEZ MÁS APRECIADO.



6,7 KM.

■ Ugartetik Bedaiora De Ugarte a Bedaio



Erromanikoa ikusi eta ukitzeko aukera ederra eskaintzen du Ugarteko elizaren sarrerak; XIII mendeko erliki bitxia, ez handia, ederra baina bere tamainan. Barnean beste altxor preziatua: Erremediotako Andre Mariaren irudia.

XIII. mendekoa hau ere. Elizatik irten, Bedaiorako bide hartuz gero, eskuinean Aralar, bere handitasunean.

Laister, ezkerrera, Sarobe berri baserria bere zahardadea erakusten, Zugazti barrenak egiten duen gisan; aurrerago, Gurbil Haundi, Gipuzkoako baserririk handiena, eta Elizaren alboan Nagusi Etxe deitua, lurralde honen jabearen oroitzapenean.

La entrada de la iglesia de Ugarte ofrece una hermosa oportunidad de ver y tocar el Románico; la iglesia es una peculiar reliquia del siglo XIII; no es grande, pero es hermosa en su medida. En su interior, hay otro valioso tesoro: la imagen de Nuestra Señora de los Remedios, también del siglo XIII.

Si al salir de la iglesia tomas el camino hacia Bedaio, a la derecha verás la sierra de Aralar, en toda su grandeza. En seguida, a la izquierda, el caserío Sarobe berri muestra su vejez, como lo hace Zugazti barrena; más adelante, encontrarás el caserío Gurbil Haundi, el más grande de Gipuzkoa y, junto a la Iglesia, Nagusi Etxe, en memoria del señor de esta tierra.





San Martingo ermitaren ingurutik abiatzen da errepidea, mendiruntz. GR 20aren marka gorri eta zuriak jarraitu behar dira. Lehendabiziko baserriak ezker-eskuin utzi ondoren, bide gurutze batean eskuinera hartu behar da. Maldatsua du hasiera, baina berehala amaitzen da zati hori.

GR 20aren markak pista utzi eta bidezidorra hartzen dutenean, bideari jarraitu besterik ez dago. Bere amaieran ongi seinalizaturik daude Otaskar eta Urritzagako dolmenak. Ikusmira aparta eskaintzen duen puntuan zaude, Aralar mendi sailaren oinetan.



La carretera parte hacia el monte desde los alrededores de la ermita de San Martín. Seguir las marcas blancas y rojas de la GR 20. Tras dejar a izquierda y a derecha los primeros caseríos, hay que girar a la derecha en un cruce. Al principio, el camino es empinado, pero esa parte se acaba en seguida. Cuando las marcas de la GR20 dejan la pista para seguir por un sendero, sólo hay que seguir la pista. Al final del mismo, los dólmenes de Otaskar y Urritzaga están bien señalizados. Te encuentras en un punto que ofrece una maravillosa vista, a los pies de la Sierra de Aralar.

3,5 KM.

Otaskar eta Urritzagako dolmenak Los dólmenes de Otaskar y Urritzaga



Aralarko larreetara A los prados de Aralar

5 KM.

Galartza garaiko baserriaren inguruan autoa utzi, eta ekin goruntz heltzen dion pistari. Berazeaga deitu puntuan, informazio panelak bi aukera erakusten dizkizu. Batek Minetarako bidean ipiniko zaitu; zaildua egotea eskatzen du. Bigarrenak, Mailoan gora, Ondarreko langa gaindituz, Ariñateko balkoian utziko zaitu. Paraje ederragorik! Edozein aukera egiten duzula ere, hemendik aurrera, ibaixka da zure erreferentzia. Arritzagan begien bistakoak dira XVIII mendeko meategien aztarnak. Ibaixka sortzen den lekua Pardeluts deituraz da ezaguna.

Deja el coche alrededor del caserío Galartza garaiko y toma la pista que va hacia arriba. En el punto llamado Berazeaga, el panel informativo te ofrece dos opciones. Una te llevará a las Minas, lo que exige estar en forma. La segunda te conducirá, Mailo arriba, al balcón de Ariñate, tras pasar la barrera de Ondarre. ¡Lugar hermoso donde los haya! Elijas lo que elijas, de allí en adelante, el riachuelo será tu referencia. En Arritzaga los restos de las minas del siglo XVIII saltan a la vista. El lugar donde nace el riachuelo se conoce con el nombre de Pardeluts.



ARRITZAGAKO MEATEGIAK MINAS DE ARRITZAGA

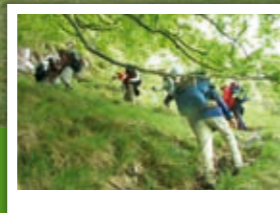
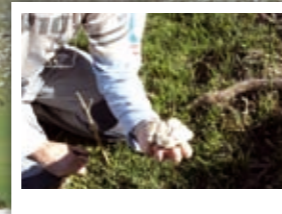
1732. URTEAN USTIAKETAN HASIAK ZIREN ARALARREN ERRAIETAN KOKATUTAKO KOBREZKO MEATEGI HAUEK. HAINBAT EPEALDI IZAN ARREN (AZKENA GERRA GARAIAIN 1940 INGURUAN), BERE GARAIRIK OPAROENAK 1762-92 URTEEN ARTEAN IZAN ZITUEN J.B. URRETAREN GIDARITZAPEAN. ALDI BEREAN 160 LANGILE IZATERA IRITSI ZEN USTIAPEN HONEK, 669 LAGUNI EMAN ZIEN OGIA BERE HISTORIAN (FERNANDO AMEZKETARRARI ESATERAKO) BAINA KOKAPEN ZAILAK, KLIMAK ETA MINERALA AHITZEAK IXTERA ERAMAN ZUTEN. GAUR EGUN ORAINDIK MATERIALA GARRAIATZEKO ERABILITAKO MAKINERIA IKUS DAITEKE SAKABANATURIK, MEATEGIEN SARRERAKO ARRASOZ GAIN. EN 1732 EMPEZARON LOS TRABAJOS DE EXPLOTACIÓN DE ESTAS MINAS DE COBRE SITUADAS EN LAS ENTRAÑAS DE ARALAR. TUVO VARIAS ETAPAS (LA ÚLTIMA EN ÉPOCA DE GUERRA HACIA 1940) PERO LA MÁS PRÓSPERA FUE ENTRE 1762 Y 1792, BAJO EL MANDO DE J.B. URRETA. ESTA EXPLOTACIÓN QUE LLEGÓ A EMPLEAR 160 TRABAJADORES AL MISMO TIEMPO, DIO TRABAJO A 669 PERSONAS EN SU HISTORIA (FERNANDO AMEZKETARRA FUE UNO DE ELLOS) PERO SU DIFÍCIL SITUACIÓN, CLIMA Y EL AGOTAMIENTO DEL MINERAL CONLLEVARON EL CIERRE DE LAS MINAS. HOY EN DÍA SE PUEDE VER EL MATERIAL UTILIZADO PARA EL TRANSPORTE DEL MINERAL, ADEMÁS DE LOS RESTOS EN LAS ENTRADAS DE LAS MINAS.

BIXENTENEA ALBERGEA ALBERGUE BIXENTENEA

1952. URTEAZ GEROZ MENDIGOIZALE ALBERGE BIHURTUA IZAN ZEN AURREZ MIGELENEA OSTATUA ZENA, 1790. URTE URRUN HARTAN J.B. URRETA EGINIKO ERAIKIN BIKAIN HAU. BERTATIK PASATZEN ZIREN ESKUALDEKO MENDIGOIZALE GEHIENAK IGANDERO, ARALARKO GOIETARA BIDEAN.

ANTXON ITURRITZAK (MONTAÑAS DE PAPEL), "EL HOMBRE BUENO DE AMEZQUETA" ZERITZON BIXENTE AIERBERI, ARREBA MARIAZ OSTATUA AURRERA ATERA ZUEN GIZONARI. GAUR EGUN ITXITA DAGO ALBERGEA, BERE BARNEAN HAINBESTE URTETAKO ARGAZKI, DEDIKATORIA ETA OROITZAPENAK GORDEZ, NOIZBAIT NORBAITEK BERRIRO DESKUBRITU ZAI.

EL QUE FUE ANTERIORMENTE EL HOSTAL MIGELENEA, SE CONVIRTIÓ EN ALBERGUE PARA MONTAÑEROS EN 1952, MAGNÍFICO EDIFICIO CONSTRUIDO EN AQUEL LEJANO 1790 POR J.B. URRETA. POR ALLÍ PASABAN LA MAYORÍA DE LOS MONTAÑEROS DE LA COMARCA TODOS LOS DOMINGOS EN EL CAMINO HACIA LAS CIMAS DE ARALAR.



ERTZ

ARROILEN JAITSIERA | DESCENSO DE CAÑONES
IBILALDIK ARALARKO PARKE NATURELEAN
SENDERISMO EN EL PARQUE NATURAL DE ARALAR
656 728 085 | ertz@ertz.net | www.ertz.net

Turismo aktiboa Turismo activo

Amezketara eta bere ingurua bisitatzeko izadien, naturan murgiltzea dakar. Edozein kirol mota egin daiteke: mendi-zeharkaldiak, eskalada, mountain bike, parapentea, laisterka eta abar. Aralarren iraupeneko eskia elur-egunetan. Zikloturistek estimu handitan edukitzen dute Alegiatik Amezketara datorren errepidea. Azken urteotan, gainera, ziza-biltzaileak ere asko ugaltu dira Aralarrean.

Visitar Amezketara eta bere ingurua supone adentrarse en la naturaleza. Se puede practicar cualquier deporte: travesías de montaña, escalada, ciclismo de montaña, parapente, carreras, etc. Incluso se puede practicar esquí de fondo en Aralar, los días de nieve. Los cicloturistas aprecian la carretera que viene desde Alegia a Amezketara. Además, en los últimos años, ha aumentado el número de recogedores de setas en los prados de Aralar.



Gastronomia

Aralar eta bere inguruek eskaintzen dutena da Amezketako gastronomia markatzen dutena. Lehenengo mailan leudeke esnekiak: gazta, gaztamanteka eta mamia. Ardikiak ere aukera asko ematen du: sesina, labekoak, mondejua eta abar.

Barazkietan bi nabarmen diren beste guztien gainera: porrua eta aza.

XIX. mendean ere fama handikoa zen Aralarreko baratz txikietan hazitako aza.

Lo que ofrecen Aralar y sus alrededores es lo que marca la gastronomía de Amezketara. Los productos más importantes son los lácteos: el queso, la manteca de queso y la cuajada. La carne de ovino también ofrece muchos productos: la cecina, la carne de horno, el mondejo, etc.

Entre las verduras, hay dos que destacan entre todas las demás: el puerro y la berza.

Ya en el siglo XIX era muy conocida la berza de los pequeños huertos de Aralar.



ARTZAI GAZTA QUESO DE PASTOR

PASKUAL LECUONA (ASTAMULETELA BASERRIA):
943 654 215
JON ANDER GOÑI (OTIZE BASERRIA):
943 580 971
DIONISIO GOITIA EGOARRE BASERRIA:
650 646 758
ANASTASIO BALERDI:
943 652 071
ALTUNA ARTOLA ANAIAK (ELIZEGI BASERRIA):
943 650 928
MIGUEL MARIA SAGASTUME (ARIZMENDI BASERRIA)
PACO LERTXUNDI (IRIGOENA BASERRIA):
943 654 154
SIMON ARTOLA:
943 653 146
JOSE ANTONIO TOLOSA (AITZIO BASERRIA)

JATETXEAK RESTAURANTES

- AMEZKETA:
ARKAIZPE: 943655848
BEARTZANA: 943650695
TXINDOKI: 943653197
SAN MARTIN: 943 654 049
GOIKOETXEA: 943 653 317(UGARTE)
Mondeju garaian Iraila-Azaroa. Urtean zehar enkarguz
Temporada de mondeju Septiembre-Noviembre.
Resto del año por encargo.

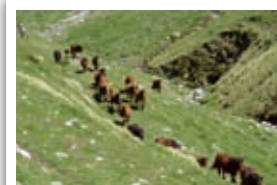
- ABALTZISKETA:
LARRAITZ: 943 652 483
LARRAITZ GAIN: 943 653 572
ÑANARRI: 943 655 815
OSTATUA: 943 651 876

TABERNAK BARES

AMETZA: 943 652 808
SASTURAIN: 943 655 323

SAGARDOTEGIAK SIDRERÍAS

- ABALTZISKETA:
ZALBIDE: 943 652 176
Urte osoan zabalik | Abierto todo el año.



Urtean zehar Durante todo el año

URTARRILA ENERO

Ardiak eta artzainak herri inguruan bertan ikusteko modua. Nahi izanez gero, gazta nola egiten den ikusteko aukera.

Se pueden contemplar las ovejas y los pastores alrededor del pueblo. Si se desea, se puede ver cómo fabrican queso.

OTSAILA FEBRERO

Ihauteri igande eta astelehenez etxetxe, baserri baserri ibili ohi dira herriko gazteak Talai Dantza eskainiz. Amezketan ezezik, Abaltzisketan ere ohitura hau oso bizirik daukate.

El domingo y el lunes de Carnaval, los jóvenes del pueblo suelen ir de casa en casa, de caserío en caserío, y ofrecen la Talai Dantza. Además de en Amezqueta, también en Abaltzisketa se mantiene muy viva esa tradición.

MARTXOA MARZO

Gastronomoen iritziak, garai honetakoa da arkumerik gozoena, puri-purian egon ohi dena. Labekoa eta gisatua dira eske handiena dutenak.

Según los gastrónomos, el mejor cordero es el de esta época, ya que suele estar muy tierno. El cordero asado al horno y el guisado son los más apreciados.

APIRILA ABRIL

Mendizaleek aukera egokia dute Pardelutsko elurzulo naturala ikusteko egokiera. Urte sasoi honetan oraindik ere elur izoztu asko ikus daiteke bere barnean.

Los montañeros tienen una ocasión inmejorable de ver el nevero natural de Pardeluts. En esta época del año todavía se puede ver mucha nieve helada en su interior.

MAIATZA MAYO

Haziendak mendira igotzeko garaia. Guztiak ez baina, artzain batzuk lehendabiziko egunean igotzen dira bere artaldeekin Aralarko larreetara. Ganaduzaleek ere behiak eta behorrak sasoin honetan eramaten dituzte goietara. Hori horrela, maiatzaren leen egunean ospakizun berezia egiten da Larraitzen.

Es tiempo de subir el ganado al monte. No todos, pero algunos pastores suben sus rebaños de ovejas a los prados de Aralar el primer día del mes. Los ganaderos también suben vacas y yeguas en esta época. Así, el primer día de mayo se hace una celebración especial en Larraitz.

EKAINA JUNIO

Abaltzisketan San Juan Jaiak.

Las Fiestas de San Juan en Abaltzisketa.

UZTAILA JULIO

San Fermín egunez joera handia izan da Nafarroako Azkaratera mendiz joateko. Araiz bailarakoa batipat eta Amezqueta aldeko jende asko bildu ohi da bertara.

El día de San Fermín existe la tradición de ir por monte a Azcarate (Navarra). Sobre todo va gente del valle de Araiz, y también mucha gente de la zona de Amezqueta.

ABUZTUA AGOSTO

Bigarren igandean, antzina antzinatik datorren ohiturari jarraituz, amezketar asko Igaratzara igotzen da. Egun horretan San Migelen irudia Gipuzkoako lurretara ekarri ohi dute. Eguerdiko 12etan, meza eta erromeria egin ohi da ermita inguruan.

San Bartolome Zaindariaren ohorez, urteko jaiak ospatu ohi dira 24aren inguruan.

El segundo domingo del mes, muchos amezketarras suben a Igaratza, como marca la tradición desde hace tiempo. Ese día traen la imagen de San Miguel a tierras guipuzcoanas. A mediodía se celebra una misa y una romería alrededor de la ermita.

Alrededor del 24 se celebran las fiestas anuales en honor del Patrón San Bartolomé.

IRAILA SEPTIEMBRE

Irailaren 8an Bedaion Amabirjinaren Jaiak ospatzen dituzte: meza, herri jokoak, erromeria. Eta Ingurutxo dantzatu ohi da auzoko pilotalekuan.

Amezqueta inguruko herri eta auzoetan mondejuaren garaia hasten da. Estimazio handiko bokadua da.

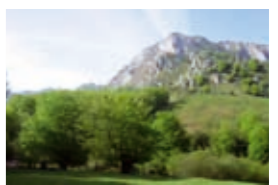
El 8 de septiembre se celebran las Fiestas de la Virgen en Bedaio: misa, juegos populares, romería. Y se baila el Ingurutxo en el frontón del barrio.

En los pueblos y barrios de los alrededores de Amezqueta comienza la temporada del mondejo, un bocado muy apreciado.

URRIA OCTUBRE

Ugarteko auzoan Errosarioko Andre Mariaren jaiak ospatzen dituzte: pilota partiduak, euskal kirolak, erromeriak, eta abar. Ikusgarria da oso azken egunean, nola eguerdian ala arratsaldean, dantzatu ohi den Ingurutxo. Gero eta bisitari gehiago animatzen da Ingurutxo ikustera.

En el barrio de Ugarte se celebran las fiestas de Nuestra Señora de los Remedios: partidos de pelota, deporte vasco, romerías, etc. Es muy espectacular el Ingurutxo que se baila el último día, tanto por la mañana como por la tarde. Cada vez son más los visitantes que se animan a ir a ver ese baile.



AZAROA NOVIEMBRE

Santu Guztien eguna aproposa da oso Argizaiolaren usadioa, bizi-bizian, Amezketako eliza nagusian ikusteko. San Martín egunez, azaroak 11, jai polita egin ohi da bere ermita eta inguruetan. Urte osoz Donostiako Gotzategiko Museoa egoten den Santuaren irudia bere ermitara ekarri ohi da.

Amezketar asko eta bisitari zenbait ere paraje atsegin hartan biltzen dira. Bertsolariak eta trikitilariak han izaten dira San Martinzaleen gozamenerako. 2007az geroztik, Azoka Berezia egiten da azaroan, bigarren-hirugarren igandez. Herritarrek, baserri nahiz mendiko produktuak eta eskulanak erakusten dituzte. Festa atsegina da.

El día de Todos los Santos es muy apropiado para ver la tradición del Argizaiola en la iglesia principal de Amezqueta. El día de San Martín, el 11 de noviembre, se celebra una bonita fiesta en su ermita y alrededores. Traen a la ermita la imagen del Santo, que durante todo el año se encuentra en el Museo del Obispado de San Sebastián. Muchos amezketarras y algunos visitantes se reúnen en ese agradable lugar. Los devotos de San Martín disfrutan con los bertsolaris y los trikitilaris. Desde 2007 se organiza un día de feria el segundo o tercer domingo de noviembre. Los habitantes del pueblo muestran los productos producidos en sus caseríos y los recogidos en el monte, así como su artesanía. Es una fiesta muy agradable.

ABENDUA DICIEMBRE

Artzainek lehendabiziko axuriak merkatura eramaten hasten dira. Estimazio handia izan ohi dute. Gazta egin berri nahi duenak garai hau aproposa du oso. Hilabete honetan plazaratzen dira lehendabizikoak.

Los pastores llevan al mercado los primeros corderos recién nacidos, producto muy apreciado. Es una época ideal para adquirir queso recién elaborado. Los primeros salen al mercado este mes.



■ Jaiak eta tradizioak Fiestas y tradiciones

Udaberriaren atarian, Txantxo-Talai Dantzan parte hartzen dute Amezketa gazteek. Ospakizun bera eskaintzen da Abaltzisketan ere.

Maiatzaren 1ean, Aralarko larrealdea idekitzen delarik, jai berezia Larraitzen. Amezketa aldeko zenbait artzain egun horretan abiatzen da goiko larreetara.

Udazkanaren atetan, Ingurutxoa dantzatzen da. Amezketa aldean bakarrik dago bizirik Ingurutxoaren usadioa Gipuzkoan.

Aldian aldi Albitzuri Harriarekin lehiaketa bereziak egiten dira. 2008an

Antziko Harria, Pardeluts ingurutik jaitsia, zaleen ikusmirarako ipini zen udaletxean.

A comienzos de la primavera, los jóvenes de Amezketa participan en el Baile Txantxo-Talai, que también se celebra en Abaltzisketa.

El primero de mayo, comienza la temporada de pasto y se celebra una fiesta especial en Larraitz. Algunos pastores de la zona de Amezketa parten ese mismo día hacia los altos prados.

A las puertas del otoño, se baila el Ingurutxoa, tradición que, en toda Gipuzkoa, sólo se mantiene viva en Amezketa.

De vez en cuando, se hacen competiciones especiales con la Albitzuri Harria. En 2008 se colocó en el ayuntamiento la Antziko Harria, traída de los alrededores de Pardeluts, para que los aficionados pudieran observarla.

INGURUTXOA DANTZA EL BAILE INGURUTXOA

UGARTEKO AUZOAN DANTZA EGITEN DA UDAZKENERO. IKUSKIZUN EDERRA. MUSIKA ENTZUNGARRIA DU OSO. SE BAILA CADA OTOÑO EN EL BARRIO UGARTE. ES UN HERMOSO ESPECTÁCULO Y SU MÚSICA, MUY BELLA.

ALBIZURI HARRIA LA PIEDRA ALBIZURI

XX. MENDEAZ GEROZTIK EZAGUNA. RAMON JAUREGI BEDAIOARRA IZAN ZEN LEHENA JASOTZEN 1947AN. CONOCIDA DESDE EL SIGLO XX. EL BEDAIOARRA RAMON JAUREGI FUE EL PRIMERO EN LEVANTARLA, EN 1947.



OSTATUAK ALOJAMIENTOS

HAUNDIKO
NEKAZALTURISMOA | AGROTURISMO
AMEZKETA 20268
943 654 864 - 943 672 531 | LARRAITZ BIDEA
www.haundikoa.com

NAERA HAUNDI
NEKAZALTURISMOA | AGROTURISMO
ABALTZISKETA 20269
943 654 033 - 648 860 511 | SASIAN AUZOA
www.naerahaundi.com

ETXALBURU
ATERPE | ALBERGUE
ABALTZISKETA 20269
943 653 082 - SAN JUAN PLAZA



BESTE ZERBITZUAK OTROS SERVICIOS

UDALA | AYUNTAMIENTO
934 653 189

MEDIKUA | MÉDICO
943 653 212

TOLOSALDEA BUS
943 650 621

